

თბილისის
სენტ-ეგზიპერის სახ. სკოლა



Saint-Ex Mag

№ 3 Janvier - Juin 2023

p.2,3 Un grand partenariat-une grande amitié.

p.4,5 Francophonie 2023 à l'école Saint-Exupéry

p.6 Visite de l'association allemande «Sprite of football»

p.7 La journée de la Terre

p.8 Jean-Jacques Delaforge avec sa chanson « On est bien dans le 17! »

Le projet franco-géorgien ouvre ses ailes

C'était vraiment une bonne nouvelle quand, au mois de décembre de 2022 le partenariat entre les deux établissements scolaires, celui de Sainte-Marthe Chavagne de la ville d'Angoulême et l'école franco-géorgienne Saint-Exupéry de Tbilissi a été créé et signé. L'objectif de ce projet est de faire naître des échanges scolaires entre les élèves et les profs et de tisser les liens d'amitié entre ces deux peuples.

Dans le cadre de ce partenariat, au mois de janvier la délégation géorgienne a été partie dans la ville d'Angoulême. Lors de cette visite, ce qui était vraiment inoubliable et impressionnant pour notre délégation, on a eu la possibilité d'avoir les excursions et les visites dans les lieux splendides et caractéristiques de cette région. On a visité et admiré la ville de Cognac (notamment la maison des cognacs de Baron Otard), Saint-Emilion -maison des grands crus et une église monolithe avec son clocher, Aubeterre-sur-Dronne, Brantôme et La Rochelle avec son vieux port et ses fameuses tours. C'était comme le voyage dans le passé à travers des siècles. On est arrivés plein d'émotions, d'impressions et de bons souvenirs, ravis et reconnaissants de leur hospitalité et de leur accueil chaleureux. C'était le séjour qu'on va garder pour toujours.

Et dans quelques temps, c'était notre tour de les accueillir au sein de notre établissement et voilà au mois de mai on a eu l'honneur de recevoir la délégation française de Sainte-Marthe Chavagne : la directrice Mme Veronique Desport, l'adjoint de la directrice M. Richard Ferchaud, le professeur de physique et de chimie M. Bruno Alonso, le professeur d'histoire M. Thierry Nougayrède, la prof de russe Mme Zhanna Gorkavlyuk, le prof de finance et de gestion M. Jean-Éric Rougier. Et puisque c'était la première fois qu'ils se trouvaient en Géorgie, alors ils entendaient avec une grande impatience de la découvrir.

Dès l'arrivée à l'aéroport nos invités français ont contemplé notre ville illuminée en pleine nuit et le lendemain le vrai voyage a commencé qui a duré toute une semaine. Le point de départ de ce voyage c'était la visite du

Voir la suite page 2





vieux Tbilissi, puis la région viticole Kakhétie, Sighnaghi – ancienne ville commerçante fortifiée, le complexe monastique de Bodbé, la tombe de St Nino qui a apporté le christianisme en Géorgie au V siècles, la cave viticole à Kvareli « Cour de vin №1 » : dégustation des vins -diner chez le producteur de vin local (des spécialités gastronomiques géorgiennes), Ils ont aussi visité les musée en plein air et la Galerie des Beaux-Arts, après l'ancienne capitale Mtskheta, Ananuri-Forteresse de XVI siècle et pour couronner leur séjour, ils ont assisté au

concert de la troupe de danse et de chants nationaux-« EriSSIONI ».

Pendant ce voyage à travers de la Géorgie, les visites étaient accompagnées avec les dégustations des vins et des spécialités régionales. Nos invités français étaient impressionnés en visitant nos monuments historiques ou contemplant nos beaux paysages. Pour mieux entrer dans la peau et se sentir comme des vrais géorgiens, ils ont même essayé nos costumes nationaux et ont pris les toasts de Thamada.

A côté de cela, il y avait la partie officielle, celle de travail sur le programme d'échanges entre nos élèves. D'abord la délégation française a visité notre école, rencontré nos élèves et fait les échanges avec les collègues géorgiens. Pendant leur présentation, prévu dans le programme, nos invités ont transmis les lettres des lycéens français aux correspondants géorgiens ce qui étaient vraiment inattendu pour eux et ce qui a provoqué une grande joie et enthousiasme.



Pendant les rencontres officiels les deux côtés ont mis d'accord sur certains sujets concernant le projet d'échange et ont repéré les buts, les conditions, les dates et les préparatifs pour sa réalisation. Mais ce qui les unifie, c'est que ce projet va créer une grande amitié et une grande opportunité pour les élèves ainsi que pour les profs.

Après une semaine, les amis français sont partis surpris et ravis de l'hospitalité, de la beauté et de convivialité géorgienne en nous promettant de revenir très vite en Géorgie avec plus de projets et d'engagement. Donc les belles choses nous attendent.

Natalia Navrozashvili

Un grand partenariat - une grande amitié

C'est avec un grand enthousiasme et une immense joie que nous vous présentons cette interview exclusive réalisée avec des professeurs d'établissement scolaire de Sainte-Marthe Chavagne avec lequel nous allons établir des échanges scolaires enrichissants. Cette expérience unique nous permettra de créer des liens solides et durables entre nos deux établissements, favorisant ainsi le partage de connaissances et la compréhension mutuelle. Nous tenons à exprimer toute notre gratitude envers les professeurs qui ont accepté avec plaisir de participer à cette interview.



- **Qu'est-ce que vous a attiré en Géorgie est quelles sont vos premières impressions ?**
- Première impression c'est l'accueil géorgien. Très chaleureux. La simplicité aussi, la générosité. On a voyagé dans le temps et l'espace. Parfois en France (sud de la France) Portugal, en Grèce... très intéressant.
- Sur la carte du monde la Géorgie est un pays qui est très petit. Et quand on est dans la Géorgie et quand on contacte les gens, c'est un grand pays. Très grand.
- **Pourquoi êtes-vous venus en Géorgie exactement ?**
- D'abord pour vous rencontrer. On est très touché de votre accueil et de votre sourire. On est venu en Géorgie pour découvrir ce magnifique pays et vos délicieuses spécialités gastronomiques.
- Pourquoi la Géorgie ? Parce que tous les pays sont intéressants pour nous et nos élèves. Et la Géorgie fait partie des pays à découvrir. Nous espérons que votre pays puisse un jour s'intégrer dans l'union européenne.

- **Je m'intéresse quelles sont vos expériences culinaires et s'il y a des plats ou des boissons que vous avez trouvés particulièrement délicieux ?**

- Nous avons aimé Saperavi. Dans les plats - nous avons découvert beaucoup de plats et en règle générale nous avons aimé la cuisine géorgienne. Beaucoup de couleurs déjà sur la table – la table est magnifique.

- **Que savez-vous de Géorgie avant que vous soyez venus ici ?**

- Personnellement, je ne connaissais pas beaucoup de choses. On a beaucoup entendu sur les manifestations de mars, de la guerre en 2008 mais personnellement je n'avais pas de grande connaissance. Je savais que la Géorgie c'était le pays avec une grande histoire du vin.

- **Qu'est-ce qui vous a surpris le plus dans notre pays ?**

- La richesse de son histoire, ses paysages et l'accueil de ses habitants. Et la région Kakheti nous a beaucoup impressionnées. Les danses, les concerts...

- **Qu'avez-vous aimé en Géorgie ?**

- C'est compliqué à dire. Tout d'abord ce sont les personnes. Chaque jour on découvre des choses très différentes et variables. Vous avez un très bon pays. Vous devez être fiers de son histoire, ses traditions et ses paysages. On peut dire : la Géorgie est un petit pays mais avec un grand cœur.

- **Quelles sont les différences culturelles que vous avez remarquées entre la France et la Géorgie ?**

- La circulation d'automobile. Et on dine beaucoup trop tôt. La table à 18 heures et difficile pour nous. Sur la table tous les plats sont servis ensemble.

- **Quels sont vos buts avec la Géorgie ?**

- Le premier objectif est de découvrir votre école et votre pays, vos traditions, de manière à pouvoir mettre en relation avec les élèves de notre établissement. Promouvoir les relations humaines est très important.

- **En général, comment vous sentez-vous en tant que visiteur de notre pays. Est-ce que êtes à l'aise ?**

- Comme à la maison. Vos professeurs font tout possible pendant notre accueil. On est en famille.

- **Quelles sont les différences entre les élèves français et géorgiens si vous avez déjà remarqués ?**

- Il n'y a pas forcément des différences entre vous. Vous êtes des jeunes, connectés, ouverts déjà au monde. La différence après vient de la culture respective. Vous avez la culture de la danse et de la musique que nous n'avons pas pareil. Et malheureusement, nos lycéens français parlent beaucoup moins bien des langues étrangères que vous. Ici l'anglais est bien maîtrisé. Ce n'est pas dans la culture française. La maîtrise de langue était toujours considérée comme secondaire.

- **Je m'intéresse si vous avez des conseils ou des recommandations pour les étudiants qui envisagent de faire un échange scolaire dans votre pays.**

- Alors, le premier conseil c'est de le faire maintenant. Parce que quand on a soif de voir la France, on doit le faire. Après, nos établissements sont énormément tournés vers le monde, donc le deuxième conseil c'est rester connectés dans le monde qui nous entoure.

- **Quelles sont les relations entre vous – les élèves et les professeurs ? Car ici, on est comme chez des amis très proches.**

- C'est pas du tout la même relation. Les relations sont cordiales mais plus distantes. Vous vous embrassez etc. Ce n'est pas possible chez nous. Il y a un côté familial dans notre école, mais il ne se manifeste pas de la même manière. Nos élèves sont complices avec leurs enseignants, ils posent des questions, les enseignants répondent et les accompagnent, mais ce n'est pas aussi expansif comme avec vous, ici.

- **Quels sont les aspects culturels importants que les étudiants étrangers doivent connaître avant de venir dans votre ville, dans votre école ?**

- La France comme la Géorgie est riche de l'histoire, donc je pense qu'on doit connaître quelques grandes dates : la révolution, la monarchie... Cela aidera à comprendre beaucoup de choses notamment pendant la visite.

Et pour la conclusion, cette interview avec les professeurs de l'école française suscité en nous, en tant qu'élèves, un sentiment d'enthousiasme et de curiosité pour les futurs échanges scolaires. Nous sommes impatients de vivre cette expérience unique qui nous permettra de découvrir de nouvelles cultures, de nouer des amitiés internationales et d'approfondir nos connaissances. Leurs commentaires élogieux sur notre culture, notre système éducatif et notre hospitalité nous ont remplis de fierté et de joie. Le fait que notre pays ait pu susciter de si bonnes impressions chez les français nous a rendus heureux.

Elene Devdariani, Elene Gegelashvili



Francophonie 2023 à l'école Saint- Exupéry

Chaque année, à la date du 20 mars, la Journée internationale de la Francophonie est célébrée dans le monde entier, dans les pays francophones mais aussi dans ceux où la langue française est moins répandue, c'est le cas de la Géorgie.

Tout le printemps nous consacrons à la francophonie et diverses manifestations sont mises en place grâce à nos partenaires français, particulièrement, Madame Véronique Desport, directrice de l'ensemble scolaire Sainte-Marthe Chavagne et aux organisations francophones OIF, ainsi que l'Ambassade de France, l'Institut français de Géorgie, Ecole Française du Caucase et l'Association des professeurs de français en Géorgie. Nous remercions les enseignants, les élèves et les parents pour leur participation fructueuse.

A l'occasion de cette journée nos élèves ont participé aux concours, aux manifestations culturelles et sportives, nous, les professeurs sommes assistées à des rencontres, réunions ou visioconférences très intéressantes, mais chaque fois le but était le même - honorer la langue française et faire des échanges enrichissants ;

Voici une liste modeste de nos activités :

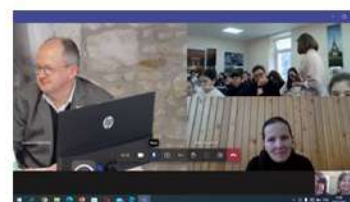
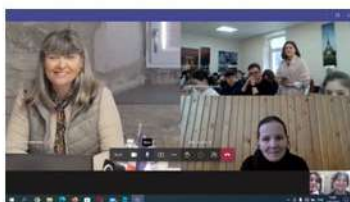
Le 14 mars « Le CROSS solidaire entre l'Ecole saint Exupéry et l'Ecole Française du Caucase s'est déroulé dans le Parc Vaké à Tbilisi.



Concours dans le cadre de la francophonie 2023 "Je lis en français" 2ème prix: Alapishvili Ketho - Professeur de français: Kety Kerkadze
<https://www.youtube.com/watch?v=okUQS49ugm0>

1er prix Elene Gegelashvili « dix choses autour d'un pays francophone » - Professeure de français
Natalia Navrozashvili

https://www.youtube.com/watch?v=ox_vzDP9Gwg



Visioconférence « Francophonie 2023 » organisée par l'ensemble scolaire Sainte Marthe Chavagne avec les écoles partenaires d'Hongrie de Roumanie, de Moldavie, d'Ouzbékistan et de Géorgie. Visioconférence était animée par la directrice de l'école Madame Desport, le directeur adjoint M. Noiraut et Mme Zhanna Charbonnel. Professeur de Français Valérie Neau Chalie a présenté les œuvres D'Annie Emaux première Française lauréate du prix Nobel.



Le 27 mars - la remise des prix aux lauréats des concours du Mois de la Francophonie 2023.



A l'occasion de la célébration de la langue française, l'Ambassadrice de France en Géorgie Mme Sheraz Gasri a reçu à la résidence les professeurs de français et tous les acteurs impliqués dans la promotion de la francophonie en Géorgie.



Les classes primaires ont échangé des cartes postales avec une École maternelle Jean-Claude Fourques classe de MS/GS de Mme Soufflet Christine à Digeon en France



Coureur de cuisine, à la rencontre des saveurs orientales:

Le 1 avril les élèves de l'école Saint-Exupéry se sont bien amusés et ont apprécié de nouveaux goûts au cours de la rencontre avec Mme Souad Fague : Le projet a été organisé à l'aide de l'AUF Géorgie et de l'AGPF+

Nous espérons que tous ses événements vont favoriser et développer l'enseignement français en Géorgie, vont motiver plus de parents et élèves à choisir cette langue comme l'outil performant vers le meilleur avenir.

Visite de l'association allemande "Spirite of football"



L'association allemande "Spirite of football" a rendu visite à l'école Saint-Exupéry. Malgré un tel nom d'organisation, il y a ceux dans leur équipe qui n'aiment pas ce sport. C'est pourquoi ils jouent au foot avec des règles différentes. Ils croient que le football et le ballon de foot rapprochent beaucoup les gens. C'est pourquoi, dans chaque pays où l'organisation voyage, ils apportent un ballon de foot signé par des joueurs, des entraîneurs, des personnes, des citoyens ordinaires, etc. "N'importe qui peut signer le ballon, aucune connaissance du football, peu importe". En plus, ils ne font pas attention à l'origine d'une personne, quelle langue elle parle, quel âge elle a, à quelle religion elle appartient, parce que nous vivons tous sur une même planète - la Terre, nous sommes tous des êtres humains, et c'est pourquoi leur slogan est "un ballon-un monde". Malgré tout cela, le ballon a ses valeurs, telles que: le fair-play, le travail d'équipe, le respect. Toute personne qui respecte ces valeurs peut signer la "boule magique". Cette organisation voyage dans des différents pays en lien avec la Coupe du monde depuis plus de 22 ans. À propos de laquelle ils nous ont montré une petite vidéo.

La prochaine destination du Magic Ball est en Nouvelle-Zélande, lors de la Coupe du monde féminine. Ce sera la première fois qu'elles se rendront à la Coupe du monde féminine au lieu de la Coupe du monde masculine. Ils nous ont avoué que cette décision sert aux droits des femmes.

- Bonjour, parlez-nous de votre organisation, comment cette équipe unifiée s'est constituée et comment cette idée est née ?

- Je m'appelle Benny, je viens d'Allemagne et travaille pour "Sprit du football"- organisation non gouvernementale allemande. On fait des ateliers pour ça, des formations, des activités avec des personnes handicapées. C'est notre deuxième fois en Géorgie et nous sommes si heureux d'être de retour ici à Tbilissi. Nous avons un ballon spatiale qui est signé par plus de 100 enfants et c'était vraiment amusant de travailler avec ces enfants. Nous nous sommes bien amusés en mettant en scène des pièces de théâtre. Le football « fair-play » est un sport différent.



- Pourquoi le foot ?

-Parce que le football est un bon outil pour impliquer tout le monde, parler de choses importantes, parler des règles du fair-play. Dans le football, vous pouvez archiver beaucoup de choses et le football. C'est un sport le plus important au monde, mais de nos jours, il a beaucoup de problèmes, en particulier le football professionnel. Il a perdu de l'espace, c'est pourquoi nous nous concentrons sur les bases ; travail d'équipe, respect, fair-play.

- Où est-ce que vous allez partir ensuite ?

- En ce moment nous sommes en Géorgie, à Tbilissi et nous allons à Koutaïssi ce soir, samedi nous irons en Arménie. L'objectif principal est la Coupe du monde féminine en Nouvelle-Zélande en juillet-août, cet été

- Comment avez-vous découvert la Géorgie ?

- Il y a 5 ans, nous sommes allés en Russie à la Coupe du monde et puis nous avons en Turquie, en passant par la Géorgie et c'était la première fois que nous sommes venus en Géorgie et les gens étaient si bons et chaleureux que nous voulions revenir encore une fois. En fait, nous sommes tellement heureux d'être ici.

- Parmi les pays que vous avez déjà visités, où est-ce que vous avez vécu votre meilleure expérience et pourquoi ?

- La meilleure expérience et je serai sincère, c'est chez vous. Je suis une personne honnête ! Nous sommes allés dans 25 pays et l'hospitalité, les gens, le vin et les spécialités étaient parfaits en Géorgie. On me pose très souvent cette question et je réponds toujours la même chose : La Géorgie - le meilleur pays que j'ai visité et que j'ai beaucoup admiré. Voir la suite page 8



La journée de la Terre



Sauver la planète implique de prendre des mesures pour protéger l'environnement naturel et les écosystèmes qui soutiennent la vie sur Terre. Certaines des mesures clés qui peuvent être prises pour aider à protéger la planète comprennent la réduction des émissions de carbone et d'autres polluants, la promotion de l'utilisation durable des ressources naturelles, la protection des habitats fauniques et de la biodiversité et le soutien aux efforts de conservation.

Les individus peuvent contribuer à sauver la planète en apportant de petits changements dans leur vie quotidienne, tels que la réduction de consommation de plastique, la conservation de l'eau, le choix d'appareils éco-énergétiques et aussi le soutien aux entreprises et aux organisations respectueuses de l'environnement. Les gouvernements et les entreprises ont également un rôle important à jouer dans la protection de la planète, en mettant en œuvre des politiques et des pratiques qui favorisent la durabilité et réduisent l'impact environnemental.

En plus de ces actions, il est important de sensibiliser l'importance de protéger la planète et de promouvoir une culture mondiale de responsabilité environnementale. Cela peut être réalisé par l'éducation, l'engagement

communautaire, ainsi que par des campagnes et des initiatives publiques visant à promouvoir un mode de vie durable et à protéger l'environnement.

Le 22 avril- dans le cadre de la journée de la Terre - notre école a accueilli une spécialiste du centre d'éducation à l'information sur l'environnement du Ministère de la protection de l'environnement et de l'agriculture de la Géorgie - Mme Nino Tabatadze. Nous avons même eu l'occasion de lui poser quelques questions et voici notre petite interview :

- Pourquoi avez-vous choisi de faire une telle organisation ?

- Comme je l'ai mentionné, je suis écologiste, défenseur de l'environnement, ainsi qu'ingénieur de la protection de l'environnement- profession assez rare en Géorgie, mais également très importante. J'aime les animaux et les plantes depuis de mon enfance et je voulais que mon métier leur soit lié. En fait, ce défi est très pertinent en Géorgie, alors j'ai voulu contribuer à la protection de l'environnement, j'ai essayé de faire plus pour sa réalisation.

- Votre organisation a-t-elle mené des campagnes pour le Journée de la Terre ?

- De manière générale, en lien avec le Jour de la Terre, notre centre organise de nombreuses animations, surtout avec des enfants. Nous allons dans les écoles et nous organisons de différents types de conférences pour les élèves, nous menons aussi des campagnes d'informations pour élargir la connaissance sur l'environnement, comme par exemple la plantation de jeunes arbres, l'introduction de l'histoire de la Journée de la Terre et de faits intéressants sur notre planète.

- Quel est le rôle de notre génération à la protection de l'environnement ?

- Bien sûr, les enfants ne sont pas autorisés à apporter de très grands changements, mais au niveau de la législation ils peuvent faire partie de tous les changements qui se produisent. Tout d'abord, vous pouvez contribuer à l'environnement au niveau de la pratique, des éco gestes, des projets écologiques, des comportements et des habitudes élémentaires, par exemple économiser les ressources naturelles comme la nourriture, les ressources énergétiques, les ressources de l'eau que nous utilisons tous les jours, c'est la chose la plus importante. Il est également essentiel de sensibiliser les uns les autres, si je te le dis, tu peux le faire transmettre à tes amis, tes parents, tes proches, et cette sensibilisation est plus fondamentale et efficace pour l'éducation en général.

Ekaterine Namgaladze, Nitsa Chikvaidze



On est bien dans le 17!

Cette fois nous allons découvrir la région de la Nouvelle Aquitaine et nous vous présentons un merveilleux artiste charentais **Jean-Jacques Delaforge** avec sa chanson « On est bien dans le 17 »



Aux concerts de Jean-Jacques Delaforge, on passe une soirée bonheur pleine des moments riches de convivialité, auxquels le public chaleureux participe avec ferveur. Des chansons magnifiquement mises en lumière par le chanteur-interprète mais aussi musicien et auteur, Jean-Jacques Delaforge perpétue l'œuvre de Brassens, la faisant découvrir à la jeunesse depuis plus de 25 ans. En interprétant des chansons oubliées, ponctuées d'anecdotes sur le chanteur et sur sa vie, il chante aux quatre coins de la France, mais aussi dans sa région de cœur, où il vit depuis plus de quinze ans. Parce qu'il a mesuré justement la chance et la douceur de vivre en Charente-Maritime Delaforge a écrit cette chanson reconnue de tous et justement intitulée « On est bien dans le 17 ».

Alors, toutes et tous ensemble, allons rêver au fil de ces paroles joyeuses et heureuses racontant ses superbes décors naturels, multiples et changeants, ses formidables « gens d'ici », son pineau blanc à Royan, son p'tit Cognac à Mornac, son bon vin de Talmont, ses huîtres et ses îles, son soleil et ses plages de sable blanc. Bientôt on ira chaussés de tongs revoir les carrelets face à l'Estuaire, bientôt, bientôt on refera la fête en fredonnant les chansons des p'tits gars sympas comme Jean-Jacques Delaforge !

On est bien dans le 17 !

Voici le lien du clip de la chanson que vous aller exploiter pendant la leçon de FLE.

<https://www.youtube.com/watch?v=47hWhw2Bo0o&list=RD47hWhw2Bo0o&index=1>

Avec cet outil le professeur peut travailler plusieurs compétences linguistiques ou interculturels, à vous de jouer.



Voir la suite page 6

- **Quel est le but, la fonction de ce fair-play théâtral ?**

- Nous aimons les scènes de théâtre et c'est vraiment amusant de travailler avec des enfants sur ce sujet, car au théâtre, vous jouez un autre rôle et dans ce rôle, vous devez changer vos habitudes et votre personnalité, alors nous faisons ce coaching théâtral amusant.

- **Quelle est l'idée de votre slogan?**

- Notre slogan est "un ballon- un monde". Quand nous étions en Afrique en 2010 dans un grand voyage aussi, là-bas il y avait quelqu'un triste et je lui ai dit : "Tu es comme un monde qui est aussi rond comme ce ballon. Donc tu devrais dire "un monde- un ballon ". Il y a 13 ans, ce slogan est apparu et il nous décrit vraiment parfaitement parce qu'il s'agit de "Sprite of football", nous avons ce ballon et donc un monde magnifique.

Elene Gegelashvili, Qetevan Jashi